

★ 我的旅德生涯

● 谭绿屏

扬子江的鱼 易北河的水

谭绿屏画

★ 长江文艺出版社



扬子江的鱼 易北河的水

● 谭绿屏

长江文艺出版社

(鄂)新登字 05 号

图书在版编目(CIP)数据

扬子江的鱼,易北河的水/(德)谭绿屏 著

武汉:长江文艺出版社,2002.3

ISBN 7-5354-2323-X

I. 扬…

II. 谭…

III. 散文-作品集-德国-现代

IV. I516.65

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 008456 号

责任编辑:龚秀兰 责任校对:朱久山

封面设计:影 人 责任印制:周铁衡

出版:长江文艺出版社(电话:85443721 传真:85443901)

(武汉市解放大道新育村 33 号 邮编:430022)

发行:长江文艺出版社(电话:85443821 85443717)

<http://www.cjlap.com>

E-mail: cjlap@public.wh.hb.cn 传真:85443862

印刷:武汉市科普教育印刷厂

开本:850×1168 毫米 1/32 印张:5.625 插页:4

版次:2002 年 4 月第 1 版 2002 年 4 月第 1 次印刷

字数:100 千字

I·1788 定价:10.00 元

版权所有,盗版必究(举报电话:85443721 85443843)

本社常年法律顾问:中国版权保护中心法律部

(图书出现印装问题,本社负责调换)



1997年9月，作者带领两名学生卡特琳（左）和库娜（右）访问华中师大时与王庆生校长合影。



台湾精工制作的中国旗袍。



作者用三个星期时间完成巨型壁画“北京花园”。



用玫瑰
对焦调节清
析度的自拍
特写。

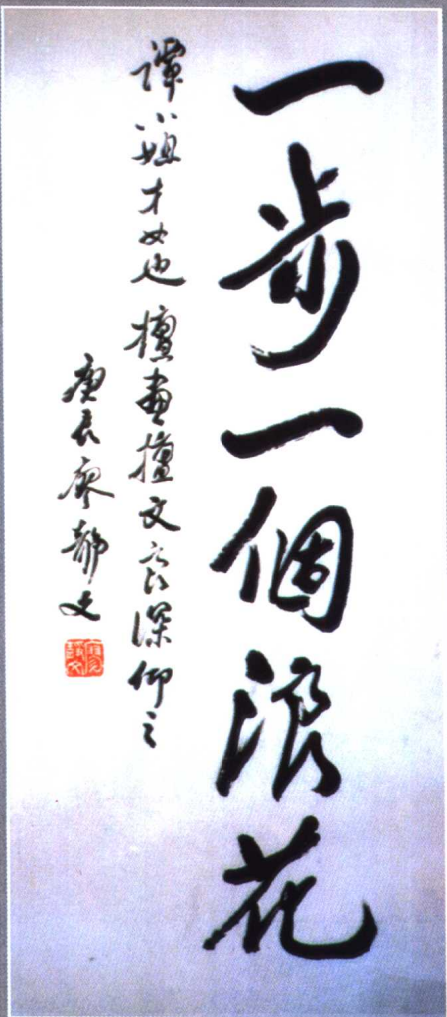


作者应邀赴卡尔斯鲁尔市海华文艺季中国节,主讲“中国画的欣赏”,深获中外人士好评。国民大学教师鱼肇澄作了流利的同步翻译。



1991 年 1 月出席台湾“中央日报”1990 年文学奖颁奖典礼,余光中先生为颁奖人。

廖静文书赠作者



作者与夫婿延
斯合影于台湾茂林
玉兰女士家。



序

当扬子江碰到易北河

南京有长江，有玄武湖，汉堡有易北河，有阿斯特湖。如果要找出一个南京与汉堡的共同点，恐怕就是一个“水”字。地球的十分之七是水，水是人类最原始的需求，也是“逐水草而居”的先民创造文明的根源。来自江南水乡的谭绿屏女士，到了水资源丰富的汉堡，真可说是“如鱼得水”，文思泉涌。我们看她这个集子里所收的三十余篇散文，最早的写于1986年，最新的成于2001年，都是她于1984年去德国之后的作品，就可见此言不虚了。

谭女士出身书香世家。熏陶之下，自小就浸润在中国人文艺术的氛围里。绘画、书法，以至后来从事写作、喜爱摄影，都是这种文人气质的传承继续，加以

兰心慧根的女性纤细灵巧，使得她的文章在行云流水间透露出智慧，文字不见华丽，但却娓娓动人。写人写事，备觉亲切如同身感。她虽经历过大风大浪的“文革”翻滚，但在其文章中却没有烟硝味。此印证中国人文精神的旷深长远，不是一时的摧残可以掩盖其光辉的。

认识谭女士是在多年前欧洲华文作家协会在汉堡举行年会的场合。看她拿着照相机全场东拍西按而引起注意，后得知她是南京人，使得笔者这个少小离乡的老南京颇为高兴。承她后来有时寄些她的作品而对她的写作情形略有了解。除了在写作上努力不懈外，她积极进取，孤身在海外阐扬中华文化的作为亦令人印象深刻。

这本集子里所收的文章，大部分是描述她在海外的生活情趣与所见所闻，少数几篇是笔者特别喜欢的。她追忆在国内生活的经验，如曾得奖的“橱”，以及去年所写的“土老外回乡”。她写人物亦有感人之处，如“卖炭翁悠游欧洲歇汉堡”一文，把一个羁留异域的老人的情境写得十分真切。希望读者能从集中各篇体会出这位金陵女子的异国情怀。

“扬子江的鱼”出东海进入浩瀚的太平洋，南游经马六甲海峡而入印度洋，又通过苏伊士运河而到了地中海，再穿过直布罗陀海峡千辛万苦而抵达大西洋，更奋勇北上到达北海，终于喝到了在那里探头出来的“易北河的水”。当扬子江碰到易北河，两相拥抱激出浪花。

莫索尔 谨序

2001年11月于西班牙

CATALOG

目录

序 当扬子江碰到易北河■莫索尔	1
扬子江的鱼 易北河的水	1
心目中的他	11
人体为艺术 何足为奇事	20
榭	25
春分,我的生日	34
沧海猫咪情	39
汉堡一角:中国的天,中国的地	47
德国三兄弟和他们的中国太太	54
赵大姐挽着我云游神州文坛宝殿	61
洋树上一枝中国水墨花	66
隔语如隔山	70
扈家金屋 月饼芳香	74
壮心不已	76
寻找歌德的足迹	78
化险为夷飞台北	82
居留德国的厨房事	89
救人之后	94

CATALOG

目录

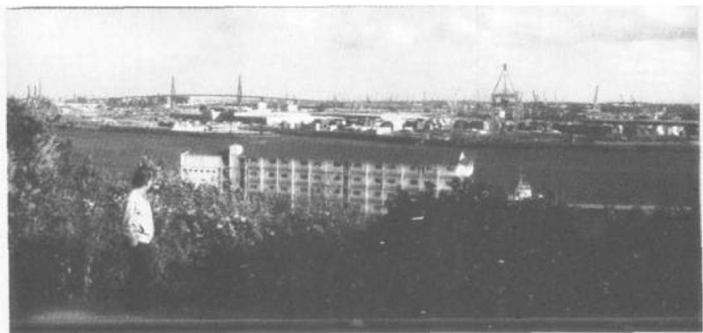
雾途中撞上一棵苍天的梅·····	98
坦陈容颜得俏·····	103
中国书法的魅力·····	107
珍贵的奥地利葡萄酒·····	110
分享几日移民厚爱的巴西阳光·····	113
自述自画·····	118
2000 岁的老龙祝福你·····	121
来德初年·····	124
咖啡涟漪漾出杯·····	128
卖炭翁,悠游欧洲歇汉堡·····	131
人生的一件大事·····	134
西方舞台看阴阳·····	138
百岁回春半人马·····	141
土老外回乡·····	145
智慧与人生·····	151
傲雪的玫瑰·····	155
背后的姐妹们·····	165
劲秋的菊花■吕大明·····	171

扬子江的鱼 易北河的水

曾经我爱在扬子江畔独步，找一块临江的高石独坐。江水激荡，水天相连，云烟蒸腾，浑然忘我。几欲投其怀抱，好不容易戛然清醒。惊觉不可再越雷池一步，退一步则海阔天空。但念到：一江春水向东流。

如今我居住在易北河北岸，距水二十多分钟的步行距离。寂静时在家也能听到易北河上的船鸣。我与先生常沿河散步，看熟了就近一带的花草树木。放眼远眺长桥海港，不论曙光、夕阳还是月夜星空，都是触目惊心壮观。

当我留连忘返，任凭思潮汹涌，追寻着大江东去不复返的诗句时，猛听到先生在耳边说：易北河水向西流。心里一个趔趄，不由得暗自叫苦。啊，那么多水往东流的优美诗句，在这里都套用不上了。



易北河长桥码头

一个风和日丽的下午，散步路经一排停靠在河边水泥平台上的名贵汽车，阳光下闪闪亮很是显眼。不料日落回头时，却见这些刚才还神气活现的车辆竟然被无情地半泡在深水中。没有人预料到涨潮的斜威。目睹着被紧急招来的救火员，一改蹈火为赴汤，不慌不忙地驾起吊车，拉上绳索，把渍在水中索索发抖的轿车一辆一辆地捞起来。因为帮不上忙，索性让绷紧的心弦放松下来，幸灾乐祸笑出声：阿哈，我没有车！出此狠话，也是告诫开车游易北河的人，要小心选择停车的位置。

我仍有独步的癖好，常独自去观涨潮、赏雪景。记得一个夜晚先生不在家，心血来潮怕错过时机，便裹上重衣厚帽，连夜赶去看化冰。我聆听到早春冰层划破长夜的脆裂声，浮冰下涌动的河水推着冰块撞击声。夜寒已经不见，解开衣扣，只觉得大地的脉血在奔流，大地的心脏在跳动。顺着睡意深沉的易北河水向东看去，茫茫夜色，透出欧亚大陆的另一端。此时此刻，同样一颗地球的心脏在跳动，热血的扬子江正在被曙光一波一波地推醒。

今日，我踏踩在易北河畔的沙滩地上，任由细沙灌充鞋袜。不觉手中握着一只小小的网，我张网潜泳，在易北河水

中捕捞，想捕上几尾来自扬子江的肥鱼。可惜网太小，水太宽，鱼儿游得太快，溜得太急。我奋力猛追，尽管漏网之鱼不计其数，然落网之鱼竟也有重磅庞然之辈。有时眼花，误把远离扬子江的鱼也捞进网，看着可爱，只好将错就错留一程。也有正宗正祖的扬子江大鱼，却是苦苦求饶要我放生，不得不忍疼割爱，网开一面，任他悠游而去。

着眼点先从我的故乡扬子江畔南京城游来的鱼儿来盘账。是不是头号大鱼当属南京大学德语专业毕业的冯建民？现任德国第三大银行德莱斯顿总部专职华人的投资主管。这清秀后生，你别看他成天滚在证券钞票堆中，坐镇无山无水、号称“炒股炒股炒到法兰可富”的法兰克福市，其实他的书生风骨依旧，心里有的是高山流水，森林瀑布。他在心境的深山里赏松戏鹤，採云听泉。他不仅发表了无可计数的专业论著，更夹带上无可计数的依山傍水、不吐不快的抒情散文，用以记慈母、念友情、叙朋友。

那二号大亨该是汉堡大学中文系终身教师朱锦阳。哥庭根大学德国文学博士与美丽的妻子沙薇，双双来自南京。有女有子万事足，著书立说，专业精进。

武术世家出身的费玉皎，一眼看去就是灵敏的重磅鱼。1984年她获瑞士武道聚会金奖，兼有武术国际裁判、德国国家队武术总教练、中医气功师等多项头衔。一个喜气洋洋、神采奕奕的南京人。

原籍南京、来自昆明的民族舞蹈家肖红，致力于文化艺术的交流。原在汉堡大学教授中国舞蹈艺术，因为取得美国艺术家绿卡，便飞来飞去经营她的文化艺术交流公司。

曾在南京省人民医院做内科医生的姚钟奇，留德深造后排除万难，独资建立起中西医结合的整体治疗诊所。除运用传统的自然医学救治病人外，还为患者解除心理障碍，荣得

病患者的欢迎。

因为有亲人在南京，也就沾亲带故点上了杜家针灸诊所。1985年汉堡第一家大陆人经营的中医诊所正是由杜念春经营的，他多年来保持与大陆中医界的互访交流。1997年杜家独生女杜野岚从福建中医学院学成归返，正式参与父亲的诊所。由于她的聪明好学，加上她厚实的德语基础，更能得心应手地向德国医生开坛授课，推广中医自我疗法。

因为父母亲在南京而多趟扬子江、易北河两头游的工程力学博士威卫东，曾在汉堡一家器材试验调查研究所任职高级研究员，2001年跳至斯图加特市知名的德国大公司博世总部任高级工程师。他葆有年轻人的活力，总是多方寻找参与中国文化活动的机会，充实自己海外单调的生活。

前不久，我应邀赴卡尔斯鲁尔市海华文艺中国节主讲“中国画的欣赏”，意外截获一条金陵鲤鱼邓世宁。他原学化学，任职世界第二大日用品化学工业公司联合利华子公司驻大陆代表多年，目前专攻经济学位。你看他身旁静静相伴的妻子，美得醉人，就知道他具有美好的人格、成功的事业。

说起大汉堡，“汉堡汉堡，汉人之堡”，掷地有声。是因为汉堡的华人之多，处处可见。这汉人之中，又当数上海人最多。故有朋友对我说，你应写一篇上海人在汉堡。

声名远扬的姚氏公司，是一个家族性的亚洲食品批发公司。早自三十年代起，姚家长辈就在上海开发创建了中国与德国的贸易根基。1959年迁徙西德，1962年留驻汉堡。1975年沉稳的姚绍裘创办了姚氏公司，信誉的保证使公司经久不衰，送货远达德国南端的慕尼黑。别的不说，单看姚太太的母亲，一位八十多岁的老人，尚有洪钟般的风采音容，常参加华人聚会，就可看出这一家人平和安详的内心。2001年9月，老太太甚至兴致勃勃与女儿、女婿一同飞往

久别的金陵古城参加世界华商会，聆听朱镕基总理的报告。姚太太对南京城的啧啧赞美，赞得我心里甜滋滋的。

提到亚洲食品批发公司，最早可追溯到五十年代初期。几位精明的上海人林圣和、钮友侓、倪太太合开了三一公司，六十年代初有豪爽的浙江人柳志城经营的柳氏公司，后来各位另创事业有成，这两家公司先后走入历史。如今我定时光顾的伊麻食品超市，伊家老板兄弟、妯娌见人笑咪咪，每次都能得到免费的中文报纸。这些报纸尽管办得出色，却并不能向我们这些投稿人布施稿费。

爱读书的国人最爱逛的必是卖中文书的汉堡天地书店。书店是由取得德国语言学博士的梁永培先生经营。1980年开业以来，无论生意是赚是赔，他始终坚持不肯离开易北河的天和地，广得侨民一大片情缘。

已作古的张大勇先生，连选连任多届中华会馆理事长。因其身体力行，建功立业，而深受侨界好评。其子张绍德，现为中华会馆理事，并执掌张家老店雪园酒家。张家是上海人。

陈名豪、陈名杰两兄弟，我原以为是上海人，其实是宁波人。从他们的祖父和父亲开始，便对旅德华人多有建树。既然树大根深，当然即已逮到，恭请留步。两兄弟分别在五十年代末、六十年代初来到汉堡，继承父亲主持的非赢利事业“海员之家”，为亚洲海员到欧洲做多方面媒介服务。为人温和诚恳的名豪曾长期担任中华会馆理事长，现为荣誉理事长。他拥有多家中餐馆，其中一家中西合璧的豪华餐厅楼外楼位于易北河畔汉堡高级住宅区，1996年欧华作协年会的的一个隆重晚宴便是应名豪夫妇诚邀在楼外楼举行的。为人热情乐天的名杰经营东方旅行社，多年来常向侨社活动义捐远程机票，是侨社大家的好朋友。

汉堡工业大学造船理论研究工程师周耀宗于1985年来自上海船舶研究所。大女儿、女婿皆毕业于工业大学，二女儿尚在本大学深造。可谓易北河东岸一窝上海鲤鱼跳过了龙门。

正忙着数鱼，却闻耳边电话铃响，竟然是一位久未谋面的画友自投罗网来了。陈建江，原苏州丝绸工业学院美术系教师，汉堡造型艺术学院插图专业毕业。1995年他大婚，请我做录像摄影师。新娘子凯丝汀，温文灵秀的汉堡女孩子，毕业于应用美术学校，爱好文学。因为女儿的出生，使他们萌发创作儿童图书的意愿。夫绘妻文，一拍即合。首部德文版“鹤神”即获德国天主教少年儿童文学提名奖（2001年）。送给爱女的礼物，使众多儿童得以分享。

跨越全球的伊利斯企业集团，从1859年创建以来，至今已是不衰的第五代伊利斯家族传人。香港、台北、北京、广州、上海都有它的分公司。这家向全球提供新科技的公司，总部设在汉堡市中心。总公司的高级技术翻译陈慧玲，1988年来自上海。走过一场失败的婚姻，刻苦习得精湛的德语。1992年凭借个人的能力在伊利斯扎下根，为华语客户提供了语言交流的捷径。两眉正中有颗佛痣的慧玲，有着美好的事业运。她加入佛光会，用佛家的理念充实自己的人生。重交情友之后，慧玲有了一个聪明伶俐的女儿，既会踮起小脚跳芭蕾，又会朗朗上口背《三字经》，五岁的小安娜现送回上海崇明路小学熏陶中国文化。孩子的爸爸陈建利曾选修德国语言文学，来德后专攻旅游企业管理，目前是来自北京的老板陈茫起家、大名鼎鼎的凯撒旅游集团旗下难得的专业人才。

1992年来自上海的沈国强、金勇小夫妻，一个主修经济管理，一个攻读建筑工程。夫妻俩学成后于1997年开了